

Plaza pública

► Porfirio Díaz, de Carleton Beals

► Lectura para días en reposo

Miguel Angel Granados Chapa

Laicos y religiosos suspenderán desde mañana, si no lo han hecho antes, el trajín cotidiano y dedicarán horas al reposo. Tal vez sea entonces pertinente que algunas de ellas nos lleven a lecturas donde se aplique el ideal latino de enseñar deleitando. Ese es el caso, por ejemplo, de la biografía de *Porfirio Díaz*, escrita por Carleton Beals.

Se trata de un libro llamativo por varios motivos. Sea el primero el editor. Quienes nos ocupamos en su oportunidad del proceso seguido al ingeniero Eugenio Méndez Docurro por sucesos ocurridos durante su estancia en la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, seríamos injustos si no reparáramos ahora en el hecho de que el ex director del Instituto Politécnico Nacional se dedica a una amorosa tarea de alta utilidad social, como la de publicar obras inasequibles. Habiendo creado una pequeña empresa a propósito (Editorial Domes, S.A.) se ocupa de temas tan disímolos como las vidas de Agustín Lara y Felipe Angeles, o nos permite la lectura, no por tardía menos fructífera, de esta biografía de nuestro Gran Dictador preparada por Beals.

La obra, en efecto, fue escrita hace medio siglo. Beals la publicó por vez primera en 1932, y la reeditó también en inglés en 1959. Sólo ahora María Eugenia Llano, bajo la supervisión del propio Eugenio Méndez, ha hecho la traducción. El autor, cuyo retrato no fue ajeno a los lectores de *Política*, la revista de los sesenta en que todavía alcanzó a colaborar, fue una de las cumbres del periodismo liberal estadounidense. Nacido en 1893, fue un escritor fecundo. Dice don Luis González y González, a ese propósito:

"Contra lo que suele suceder en el reino de la erudición, el periodista produce un libro tras otro. Todavía en fechas recientes aparecieron sus *Eagles of the Andes*, *Cuba's Revolution the First Year*, *American Earth* y otras. Durante quince años se dedicó a escribir libros de tema mexicano (no obstante lo cual, acota la *Plaza pública*, no ha merecido artículos ni en el *Diccionario Porrúa* ni en la *Enciclopedia de México*. Celebra sus treinta años de edad con la salida a la luz pública de *México, an interpretation*, donde ofrece una síntesis de la historia mexicana, una visión global de nuestras clases y nuestros grupos sociales y algunas noticias sobre las difíciles relaciones de Estados Unidos y México. A esta obra siguieron dos publicados en 1927: *Brimstone and Chili* (azufre y chile) y *The historic background of México*. En 1931 apareció *Mexican maze*, ilustrada por Diego Rivera y editada en español el mismo año, con el título *México desconcertante. Impresiones de un pensador norteamericano*, y en 1942 con el nombre *Panorama mexicano. Luchas, costumbres y supersticiones de un pueblo heroico*".

El propio Beals habla de su trabajo sobre Díaz como una obra no académica, reproche que la hacía desdeñable a los ojos de don Daniel Cosío Villegas, pues carece de un aparato crítico que haga verificable su información. Beals se justifica diciendo que una biografía académica "requeriría de diez en vez de cuatro años, ya que se ha realizado muy poco trabajo preliminar en este campo, y casi todo lo que se ha publicado hasta ahora ha tenido un tono publicitario: halago adulador o condena amarga".

De esa misma opinión es don Luis González y González (cuya autoría de la presentación del libro de Beals es otra de las causas de su atractivo) quien cuenta hasta un centenar de obras biográficas sobre Díaz, de más de sesenta páginas. Una más, sin embargo, no sobra. Como dice el propio don Luis, "nadie lamentará la traducción al español de este libro sabroso y polémico acerca del presidente de más largo metraje en la historia de Hispanoamérica, donde ha habido tantos dictadores que se pegan como chicle al sillón presidencial. Es bienvenida la edición española de un libro francamente estimulante acerca de una persona que nos hemos acostumbrado a ver, ora como árbol de navidad del que cuelgan medallas y epítetos sonoros, ora como garrote que golpeó durante tres decenios a la patria tricolor, ora como simple espantapájaros de una etapa del capitalismo mexicano. Quizá todavía no tengamos la imagen verdadera, cabal, redonda y legible del Porfiriato y el libro de Beals nos ayude a construirla. Es una obra que hay que tomar como excelente aperitivo para la comilona poética que se acerca, para la conmemoración centenaria del México porfiriano".